

Язык дружбы эсперанто

(Выступление на Сахалине 15 августа 2016 года)

Для жителей Хоккайдо Сахалин — это другое государство, которое находится тут же рядом, и в некотором смысле — это самая близкая к Японии Европа. Для нас — это также и рай, где еще сохраняется первозданная природа, удивительная наземная и подводная жизнь, которая уже начинает исчезать на Хоккайдо. В то же время — это залегающие в недрах Сахалина богатые источники энергии в виде природного газа. Но в результате того, что в прошлом мы воевали и между нами существуют политические и языковые барьеры, и наши культуры различны, для многих жителей Хоккайдо, несмотря на такую географическую близость, Сахалин — это загадочная земля. Например, имя Чехова знают многие японцы, немало японцев читали его произведения, но все-таки они почти не знают о том, что в 19 веке Чехов был на Сахалине и написал свое произведение «Остров Сахалин». И наоборот, я думаю, что жители Сахалина не знают, что известный японский поэт Миядзава Кэндзи в 1923 году, проехав через Хоккайдо, отправился в путешествие на Сахалин, и после поездки появилось его фантастическое произведение «Ночь в поезде по Млечному пути».

Дорогие друзья! Вам приходилось слышать о международном языке эсперанто? Поднимите, пожалуйста, руки, кто слышал об эсперанто или знает его.

Что вы слышали о нем? ...

Можно ли думать, что для общения с иностранцами достаточно изучить иностранный язык? Но для того, чтобы говорить на равных с иностранцем, для которого изучаемый вами язык — родной, требуется много стараний. А говорящему на своем родном языке иностранцу не потребуется никаких усилий. С самого начала мы не в равном положении.

С давних пор многие люди задумывались над тем, что, кроме своего родного языка, было бы неплохо иметь общий международный язык, на котором можно говорить с иностранцами, который бы был легкий для изучения. Было предложено много проектов международного языка, но есть только язык эсперанто, который и сейчас используется, несмотря на то, что он появился более ста лет тому назад. В эсперанто входят общие для европейских языков корни слов, а грамматика очень простая. Можно сказать, что в нем около половины слов взяты из языков латинского происхождения, остальной словарь составляют слова из германских и славянских языков.

Проект этого языка был опубликован в 1887 году в Варшаве. Автором был врач-окулист по фамилии

Заменгоф, который подписал проект своего языка псевдонимом «Доктор Эсперанто». В то время Варшава входила в состав Российской империи, поэтому первая книга-учебник эсперанто был написан по-русски. Позже на основе этого русского издания появились учебники и на других языках.

Вполне естественно, этот язык, прежде всего, начал распространяться на огромной территории Российской империи. Первое общество эсперантистов в Азии появилось не в Токио, и не в Пекине, а на Дальнем Востоке, во Владивостоке в 1891 году. После этого язык эсперанто попал в Японию, но уже несколькими другими путями, а первый учебник эсперанто на японском языке вышел в 1906 году. Этот учебник появился благодаря тому, что японский специалист по русской литературе Футабатэй Симэй (настоящее имя Хасэгава Тацуносукэ) во время пребывания во Владивостоке получил от председателя городского общества эсперантистов Фёдора Постникова учебник языка эсперанто на русском языке для перевода его на японский язык.

Заменгоф, опубликовав книгу по эсперанто, выразил идеал эсперантистов в таких словах: «Люди во всем мире, преодолев преграды, разделяющие страны и народы, понимая друг друга как человек человека, превратят все человечество в одну большую семью». Но на сторонников такого общения между народами или гражданами мира всегда искоса смотрели власть имущие и диктаторы в разных странах мира.

В нацистской Германии Гитлер заявил, что эсперанто — это оружие для мирового господства евреев и ликвидировал организации эсперантистов под предлогом «анти- германской деятельности».

Первую в мире почтовую марку на эсперанто выпустил Советский Союз в 1925 году и это создало иллюзию того, что с эсперанто здесь нет проблем. Но с установлением сталинской диктатуры органы НКВД стали вносить в списки неблагонадежных также эсперантистов. В 1937 году в период «сталинских чисток» большинство руководителей Союза эсперантистов советских стран было арестовано и сослано в лагеря, тем самым деятельность эсперантистов была фактически прекращена. Хотя не было никакого официального запрета или распоряжения о роспуске организаций эсперантистов.

В Японии в 1925 году был принят закон о поддержании безопасности в стране и на этом основании началось преследование коммунистов, но вскоре под надзор попали различные «антиправительственные и неяпонские (включая христианские церкви)» организации, а в отношении эсперантистов полиция производила перлюстрацию переписки на эсперанто и требовала доносить о всех случаях контактов с зарубежными эсперантистами. С началом Второй мировой войны движение эсперантистов в Японии, основной деятельностью которого были международные контакты, стало невозможным. Фактически, всякая деятельность была прекращена.

В 1945 году после окончания Второй мировой войны фашистские режимы в Японии, Германии и Италии развалились. В Японии в эти годы наблюдается

оживление эсперанто-движения. Движение эсперантистов во всех странах возрождалось с призывами к миру.

Тем не менее, в Советском Союзе и в образовавшихся странах социалистического лагеря Восточной Европы репрессии сталинского режима некоторое время продолжались, но и в этих странах движение эсперантистов стало возрождаться через несколько лет после смерти Сталина в 1953 году.

В конце концов, режимы, подавлявшие эсперанто-движение, рано или поздно все пали.

В последние годы существования СССР в России все еще было широко распространено предвзятое отношение к эсперанто, но, несмотря на это, два молодых энтузиаста во Владивостоке воссоздали клуб эсперантистов, тем самым прервав длительный период молчания.

Но память о том, что государственный режим враждебно относился к эсперанто, все еще была жива. В клуб пришло предупреждение: «Эсперанто используется антисоветскими силами для шпионской деятельности. Такие действия очень опасны. Вам следует оставить эту затею...» Мне об этом рассказал один из молодых основателей клуба того времени, Сергей Аникеев, который впоследствии работал преподавателем Дальневосточного государственного университета. Он длительное время работал в филиале ДВГУ в Хакодате заместителем директора филиала. В настоящее время на пенсии. Это один из неутомимых активистов, с которым мы дружим долгое время.

Еще один активист — ныне покойный преподаватель Дальневосточного политехнического университета Александр Титаев. В своем университете он факультативно преподавал эсперанто, каждый год у него обучалось около ста студентов. Кроме того, раз в неделю он вел вечерние курсы эсперанто, на которые с удовольствием ходили женщины среднего возраста. Несколько человек из них потом участвовали в эсперанто-конгрессах в Китае, Корее и Японии. Это были для них самые незабываемые впечатления, которые нельзя получить иным способом.

Мы несколько раз принимали участие в работе Международных научных конференций, проходивших в этом университете. К двум официальным рабочим языкам этой научной конференции был добавлен также язык эсперанто. На эсперанто мы обсуждали вопросы языкознания.

После работы конференции мы поступали в распоряжение местных эсперантистов: они показывали нам город, возили на дачу на день рождения; мы ездили в деревню, где живут представители малых народов; нам показали музей Владивостокская крепость, два дня мы провели в горах на природе. К сожалению, Александр Титаев умер четыре года назад и сейчас Владивостокским эсперанто-клубом руководит его преемник, инженер-электрик Геннадий Шлепченко. Он ездил с членами клуба на конгрессы эсперантистов в Китай и Корею.

Со времени окончания Второй мировой войны прошло 70 лет, но до сих пор в разных местах нашей планеты продолжают конфликты. Идея одной большой человеческой семьи, построенной на взаимопонимании, о которой мечтал Заменгоф, до сих пор не стала реальностью.

Но, в тех местах, где каждый год происходят Всемирные эсперанто-конгрессы, собирается множество людей, которые говорят на разных языках, которые исповедуют разные религии. Но все они общаются на одном языке (эсперанто) и похоже на то, что именно там осуществляется мечта о большой человеческой семье. И нам всегда хочется сделать все возможное, чтобы такие события происходили все в больших масштабах.

В Японии многие считают, что международные контакты осуществляются на английском языке. Но что было бы, если бы мы приехали во Владивосток, используя для общения английский язык? Смогли бы мы заиметь столько много друзей? Ответственный секретарь нашей нынешней делегации г-н Миядзава предоставляет бесплатно свою квартиру в городе Саппоро для путешественников — эсперантистов. Пользуясь английским языком, люди могут в некоторой степени подружиться. Но так просто, без особых на то причин, никто не станет вам предоставлять в распоряжение свою квартиру. Так ведь?

В Японии английский язык — это язык бизнеса, это средство для служебного роста. А эсперанто — это язык дружбы.

В июле 2017 года Всемирный эсперанто-конгресс будет проходить в Сеуле в Южной Корее. И мы надеемся там встретить наших друзей из Китая, Южной Кореи, Вьетнама, Восточной и Западной Европы, Северной и Южной Америки, а, может быть, и из Африки. Если на Сахалине появится клуб эсперантистов и если будет возможно направить представителя клуба в Южную Корею, то мы готовы оказать содействие для того, чтобы он смог поехать на Всемирный конгресс вместе с нами с Хоккайдо. И тогда мы бы хотели, чтобы ваш представитель выступил перед нами с докладом или лекцией.

Для развития братских отношений между Сахалином и Хоккайдо давайте объединим усилия эсперантистов, даже если эти наши усилия будут пока незначительными.

На этом позвольте закончить мое выступление. Есть ли у вас вопросы?

В дальнейшем вы можете связаться с нами по электронной почте, но имейте в виду, что я плохо понимаю по-русски. Поэтому задавайте ваши вопросы на простом русском языке. И еще примите к сведению, что для подготовки ответов на ваши вопросы потребуется время. Наш мейл-адрес: hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

Большое спасибо за внимание!

А сейчас я буду готовиться для того, чтобы провести первый вводный урок языка эсперанто, чтобы познакомить вас основами этого языка. Итак, «Азбука эсперанто».